



VENERDÌ 29  
SABATO 30  
**APRILE**  
2016

# Europa in versi

**POESIA E ARTE**

SESTA EDIZIONE DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DI POESIA

**UNIVERSITÀ DELL'INSUBRIA**  
VIA SANT'ABBONDIO 12 **COMO**

**LICEO "TERESA CICERI"**  
VIA G. CARDUCCI 12 **COMO**

**VILLA DEL GRUMELLO**  
VIA PER CERNOBBIO 11 **COMO**

PROGRAMMA

**VENERDÌ 29 APRILE**  
**AULA MAGNA DELL'UNIVERSITÀ**  
**DELL'INSUBRIA**  
VIA SANT'ABBONDIO 12 **COMO**

**Ore 10.00 - 13.00**  
**Incontro tra i poeti**  
**partecipanti al festival,**  
**i docenti e gli studenti**  
**dell'Università**  
**dell'Insubria**

Letture di poesie dei poeti  
partecipanti al Festival

**Introduzione di**  
**Marco Costanzo Vitarelli**  
Presidente Associazione  
Studentesca "Sant'Abbondio"



**Il diritto e le altre arti**

**Barbara Pozzo**

Direttore del Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università dell'Insubria e professore di Diritto Comparato presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi dell'Insubria a partire dal 2001. Ha collaborato con varie istituzioni dell'Unione Europea, come la Direzione Generale per la Traduzione e la Direzione Generale - Clima (Unità adattamento) della Commissione europea, nonché con il Parlamento Europeo. È l'editor di due serie: **Le Lingue del Diritto** e **Diritto ed Economia dell'Ambiente**.



**La matematica dalle**  
**scienze sociali all'arte,**  
**un pervasivo linguaggio**  
**poetico**

**Stefano Serra**  
**Capizzano**

Direttore del Dipartimento di Scienza e Alta Tecnologia. È Professore Ordinario di Analisi Numerica. Fondatore del Dipartimento di Scienza e Alta Tecnologia e del Dottorato in Matematica del Calcolo, è stato Preside della Facoltà di Scienze Matematiche Fisiche e Naturali a Como. Tiene corsi in vari Master e Dottorati. Ha partecipato al progetto "I giorni della scienza", organizzato dalla Fondazione Veronesi. È autore di circa 200 articoli e curatore di diversi progetti di ricerca in Italia e all'estero.



**L'infinitamente piccolo:**  
**una sinfonia di forze e**  
**particelle**

**Michela Prest**

Professore associato del Dipartimento di Scienza e Alta Tecnologia dell'Università dell'Insubria. Fisico delle particelle, è stata responsabile dello strumento principale del satellite AGILE, missione dell'Agenzia Spaziale Italiana. È membro del Senato Accademico dell'Università dell'Insubria, consigliere di amministrazione della Fondazione Provinciale della Comunità Comasca. È co-autrice di più di 200 pubblicazioni su riviste internazionali, responsabile di un gruppo di ricerca e di diversi progetti dell'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare.

## SABATO 30 APRILE

MATTINA

AULA MAGNA LICEO "TERESA CICERI"

VIA G. CARDUCCI 12 COMO

**Ore 9.30 - 12.00**

**Incontro tra i poeti e  
gli studenti del Liceo  
Classico A. Volta e del  
Liceo delle Scienze  
Umane, Musicale e  
Linguistico Teresa Ciceri**

## SABATO 30 APRILE

POMERIGGIO

VILLA DEL GRUMELLO

VIA PER CERNOBBIO 11 COMO

**READING  
INTERNAZIONALE  
DI POESIA**

**con la partecipazione  
di poeti da paesi  
di tutto il mondo**



**Ore 14.30**

Presentazione di Laura  
Garavaglia e Saluto delle  
Autorità.

*in lettura*

## Presentazione dei poeti

A cura di  
Gilberto Isella,  
Andrea Tavernati  
e Wolfango Testoni

Traduzioni:  
Annarita Tavani



### Ore 15.00 **Michael Harlow**

Poeta, scrittore, editore e terapeuta junghiano; vive in Nuova Zelanda. Ha pubblicato dieci libri di poesia, tra i quali **Cassandra's Daughter** (AUP, 2005, 2006), e recentemente **The Tram Conductor's Blue Cap** (AUP). Ha ricevuto il Premio Lauris Edmond Memorial Award for Distinguished Contribution per la poesia della Nuova Zelanda (2014). Nel 2015 ha ottenuto la borsa di studio Beatson per gli scrittori e il Premio Kathleen Grattan per la Poesia. È in fase di pubblicazione il suo prossimo libro di poesie **Nothing For It But To Sing** (Otago University Press, 2016).



### Ore 15.30 **William Wolak**

Vive nel New Jersey e insegna Scrittura Creativa alla William Paterson University. Nel 2015 ha pubblicato la sua nuova raccolta: **Love Opens the Hands: New and Selected Love Poems**. Le sue pubblicazioni sono apparse su oltre un centinaio di riviste internazionali. È stato selezionato per essere uno dei poeti presentati ai festival in India, ad esempio nel 2014 al Hyderabad Literary Festival, ed è stato un ospite del Festival Internazionale di Poesia Mihai Eminescu a Craiova, Romania.



**Ore 16.00**

### **Saeid Hooshangi**

Poeta iraniano, laureato in Filosofia e Letteratura, ha conseguito un dottorato presso l'Universidad Complutense di Madrid. Il suo lavoro è ispirato dalla lingua, dalla letteratura e dalla religione preislamica iraniane. Lavora come professore di lingua e letteratura persiane presso l'Universidad Complutense di Madrid; inoltre ha pubblicato numerosi libri sulla lingua e cultura persiane e un libro bilingue di poesie **Destino Desértico** che ha attirato l'attenzione di lettori e critici.



**Ore 16.30**

### **Umberto Fiori**

Nato a Sarzana, vive a Milano. Membro del gruppo storico del rock italiano Stormy Six, ha collaborato con il compositore Luca Francesconi e con il fotografo Giovanni Chiaramonte. Nel 2013 pubblica il cd-dvd **Benvenuti nel ghetto**, con gli Stormy Six e Moni Ovadia. E' autore di **La poesia è un fischio** (2007), **La vera storia di Boy Bantàm** (2007), **Dialogo della creanza** (2007), **Voi** (2009). Nel 2014 è uscito un Oscar Mondadori che raccoglie le sue poesie dal 1986 al 2014.

**Ore 17.00**

### **Intermezzo musicale a cura degli allievi del Conservatorio G. Verdi di Como**

Quartetto di flauti  
del Conservatorio di Como  
Linda Astori  
Eleonora Volonterio  
Matilde Pintor  
Elisa Beccalli

Musiche di J.S. Bach,  
W.A. Mozart, S. Mercadante,  
L. Giannella

*in* **Verdi**



**Ore 17.30**  
**Milan Richter**

Nato a Bratislava, è stato il primo rappresentante ufficiale dell'Ambasciata Slovacca in Norvegia; dirige una casa editrice, MilaniuM e dal 2013 è presidente del Club of Independent Writers. Ha organizzato il Jan Smrek International Festival. Ha pubblicato **An Angel with Black Feathers** (2000) e **Secrets Wide Open** (2008). Ha tradotto diversi libri e spettacoli teatrali in slovacco ed ha ricevuto il Premio Björnson (2010), inoltre è stato insignito del Norwegian Royal Order of Merit e del Golden Order of Merit per la Repubblica d'Austria.



**Ore 18.00**  
**Markus Hediger**

Nato a Zurigo, ha studiato Letteratura francese ed Estetica, ha tradotto in tedesco romanzi, racconti e poesie di autori come Jacques Mercanton, Alice Rivaz, Nicolas Bouvier e Georges Schehadé. In lingua francese sono uscite le sue raccolte di poesie **Vevey** e **Pour que quelqu'un de vous se souvienne** (2013). Molte sue poesie sono state messe in musica, ad esempio il ciclo di **Lieder L'Or et l'ombre** (2011) dal compositore greco cipriota Constantinos Stylianou. Con le edizioni Ulivo ha pubblicato: **Vattene. Dimentica. Antologia di poesie 1981-2013**, in francese e italiano.



**Ore 18.30**  
**Franco Buffoni**

Nato a Gallarate, vive a Roma. Ha pubblicato **Suora carmelitana** (Guanda 1997), **Il profilo del Rosa** (Mondadori 2000), **Guerra** (Mondadori 2005), **Noi e loro** (Donzelli 2008), **Roma** (Guanda 2009), **Jucci** (Mondadori 2014), **Avrei fatto la fine di Turing** (Donzelli 2015). L'Oscar **Poesie 1975-2012** (Mondadori 2012) raccoglie la sua opera poetica. Dirige il semestrale **Testo a fronte**. È autore dei pamphlet **Più luce, padre** (Sossella, 2006) e **Laico Alfabeto** (Transeuropa 2010) e dei romanzi **Zamel** (Marcos y Marcos 2009), **Il servo di Byron** (Fazi 2012), **La casa di via Palestro** (Marcos y Marcos 2014).



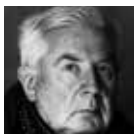
**Ore 19.00**  
**Premiazione dei**  
**vincitori del Premio**  
**Europa in Versi 2016**

Saranno presenti i membri della giuria, tra cui il Presidente Milo De Angelis e Mario Santagostini.

**Ore 20.30**  
**Rinfresco in Villa**



*in Versi*



**Ore 21.30**

### **Basilio Luoni**

Nato a Como, vive a Lezzeno. È scrittore, poeta e traduttore dal francese.

Tra le sue opere ricordiamo:

#### **Il Molière travestito**

(edizione fuori commercio, 1998), **Il poema tragico di Agrippa d'Aubigne** (Rizzoli, 1997), **Il salotto delle fate** (Rizzoli, 1995) e le raccolte

di poesie **El ball de la garigôla** (Lithos), **Sparizioni**, **Amor vitae amor mortis** (Dominioni, 2012), **El librô de figur** (Sedizioni 2015). Per il teatro ha scritto **EL baloss**,

ispirato all'Odissea, e **El Natal** (Nodo Libri, 1994).



**Ore 22.00**

### **Vito Trombetta**

Nato a Torno, è stato residente a Laglio per più di quarant'anni. Scrive poesie, molte delle quali sono state inserite nell'antologia **Nuovi poeti italiani** edita dalla casa editrice Einaudi. Nel 2014 ha pubblicato le raccolte di poesie **I me e Pararess Marin** edita da Lietocolle per la quale si è ispirato al grande poeta dialettale Grado: Biagio Marin. Mentre nella raccolta **Nauta**, edita da Luoghi non comuni, alterna versi in latino a parole del dialetto comasco.

### **Gli artisti di Europa in versi**

Mostra di opere d'arte realizzate ispirandosi alle poesie dei poeti partecipanti al Festival a cura degli allievi dell'Accademia "Aldo Galli".







## **Pierpaolo Perretta**

“Mr. SavetheWall” è un artista comasco che propone opere che interpretano temi e costumi della società contemporanea in chiave ludica o polemica, ironica o dissacrante. Una “decostruzione e ricostruzione dei codici linguistici” che Mr. Savethewall opera attraverso le modalità e le tecniche di intervento della Street Art, in primis l'utilizzo dello stencil su supporti di derivazione urbana e di largo consumo come cartone, carta da pacchi, legno, metallo, materiale di riciclo. Mr. Savethewall non dipinge sui muri ma li rispetta e li “salva” fissando le sue opere temporaneamente con quattro pezzi di nastro adesivo giallo agli angoli.



## **Daniela Gatti**

Vive e lavora a Como. Nel 1985 consegue la laurea in Architettura presso il Politecnico di Milano e si dedica alla libera professione. Da sempre interessata alle tecniche pittoriche, nel 2000 inizia a dedicarsi alla porcellana seguendo svariati corsi. Apprende tecniche di costruzione e decorazione sempre più avanzate. Collabora con alcune scuole. Si dedica a tempo pieno alla creazione di oggetti e, in maniera particolare, progetta e crea gioielli. Nel 2013 inizia la collaborazione con la poetessa Laura Garavaglia, con la quale pubblica la plaquette “Correnti ascensionali” (Ed.CFR) e nel 2015 “Numeri e Stelle” (Ed. Ulivo).



## **“Poesie in scatola”**

### **Pietro Berra e Alcide Gallani**

La parola come valore e come simbolo accomuna il percorso artistico di Pietro Berra (Como, 1975; giornalista e autore di una quindicina di libri tra poesia, narrativa e storia) e di Alcide Gallani (Treviso, 1954; docente, scultore, pittore e incisore con all'attivo innumerevoli mostre e una ventina di opere pubbliche). Le loro strade si erano già incrociate nel libro d'artista “Notizie sulla famiglia” (2007), inserito nella collana “Minima poetica”, edita dalla Galleria Il Salotto di Como. Nel 2015 hanno cominciato un nuovo progetto comune, “Poesia in scatola”, ovvero testi poetici racchiusi in scatole di porcellana decorate a mano.



## **Elisa Cartocci**

La giovane artista farà dono a ciascun poeta di un disegno da lei realizzato ispirandosi ad una loro poesia.

Nata a Salvador (Brasile) vive a Como. Dopo aver frequentato per due anni l'Accademia di Architettura di Mendrisio, ha frequentato l'Accademia di Arte Bianca Cappello di Firenze e l'Ecole Superieure d'Arts Appliqués Boulle di Parigi. Ha frequentato corsi di gioielleria. Ha conseguito la laurea di primo livello in Design degli Interni presso il Politecnico di Milano. Ha frequentato un tirocinio presso la decoratrice d'interni Idarica Gazzoni e ha collaborato come illustratrice con la rivista indipendente “Il Collirio” e nella Direzione Artistica del fotografo Lorenzo Butti per vari progetti.



Durante il Festival, dalle ore 15.00 alle 16.30 il poeta e critico letterario **Mario Santagostini** terrà la “Bottega di poesia”, già collaudata con successo durante le scorse edizioni, offrendo pareri critici a tutti coloro che tra il pubblico vorranno far leggere i loro versi.

Per iscrizioni alla Bottega scrivere a:

[lacasadellapoesiadico@gmail.com](mailto:lacasadellapoesiadico@gmail.com)

Alcuni studenti del Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università dell'Insubria si occuperanno dell'organizzazione del Festival: accoglienza di pubblico e poeti, bookshop, gestione bottega della poesia, ecc.

**Servizio bar disponibile durante l'evento**



## Come raggiungere Villa del Grumello

### In auto

#### Da Milano

- A9 / E35 in direzione di Chiasso
- uscita Como Monte Olimpino in direzione Como
- oppure l'ultima uscita per l'Italia in direzione Como

#### Da Lugano

- A2 direzione Italia
- ingresso Italia proseguire su A9
- uscita Como Nord

### Posteggi

- Villa Olmo - Via per Cernobbio, 2 (a pagamento) - 0.4 km  
*Dal posteggio di Villa Olmo, entrando nel Parco della Villa, è possibile accedere alla Villa del Grumello attraverso il suggestivo percorso del Km della Conoscenza*
- Villa Olmo - Via Cantoni, 1 (a pagamento) - 0.8 km
- Tavernola - Via per Cernobbio, 35 (gratuito) - 1.3 km

### In autobus

- linea 1 fermata Villa Olmo
- linea 6 fermata Villa Olmo lido
- linea 11 fermata Villa Olmo lido

### In treno

- FS fermata Stazione Como San Giovanni - 2 km
- FNM fermata Stazione Como Lago - 3 km

### In battello

- Fermata Tavernola - 1 km



## PER INFORMAZIONI:

La Casa della Poesia di Como

[www.lacasadellapoesiadicomо.com](http://www.lacasadellapoesiadicomо.com)

[lacasadellapoesiadicomо@gmail.com](mailto:lacasadellapoesiadicomо@gmail.com)

Tel. +39 344 0309088 (dalle 13.30 alle 14.30 e dalle 19.30 alle 21.00 dal lunedì al venerdì)

Ufficio Stampa:

Manzoni 22

[comunicazione@manzoni22.it](mailto:comunicazione@manzoni22.it)

Tel. +39 031 303492

Associazione Culturale Sant'Abbondio

via S. Abbondio, 12 - Como

[abbondio.insubria@gmail.com](mailto:abbondio.insubria@gmail.com)

Iniziativa realizzata nell'ambito del programma dell'Università degli Studi dell'Insubria per la promozione delle attività culturali e ricreative degli Studenti

### CON IL SOSTEGNO DI:



### CON IL CONTRIBUTO DI:



CONFINDUSTRIA COMO



fondazione svizzera per la cultura  
**prohelvetia**



### CON IL PATROCINIO DI:



Regione Lombardia



CONSOLATO GENERALE  
DI ROMANIA  
a Milano



### IN GEMELLAGGIO CULTURALE CON:

### SI RINGRAZIA PER LA COLLABORAZIONE:



Accademia di Belle Arti  
**IGALLI**

Liceo Classico e Scientifico  
Alessandro Volta